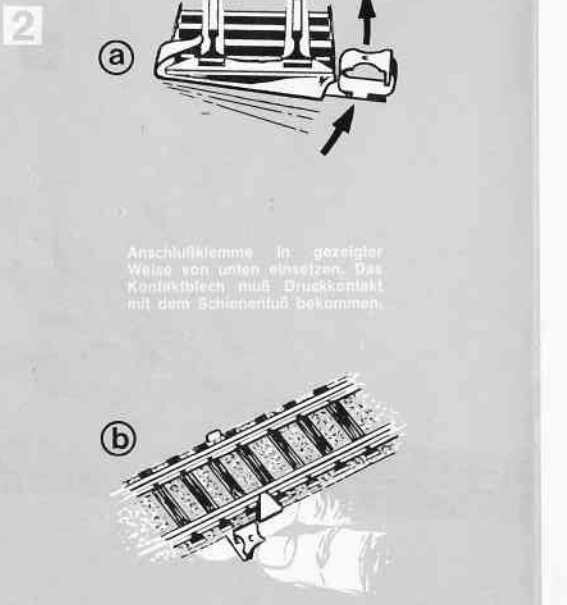
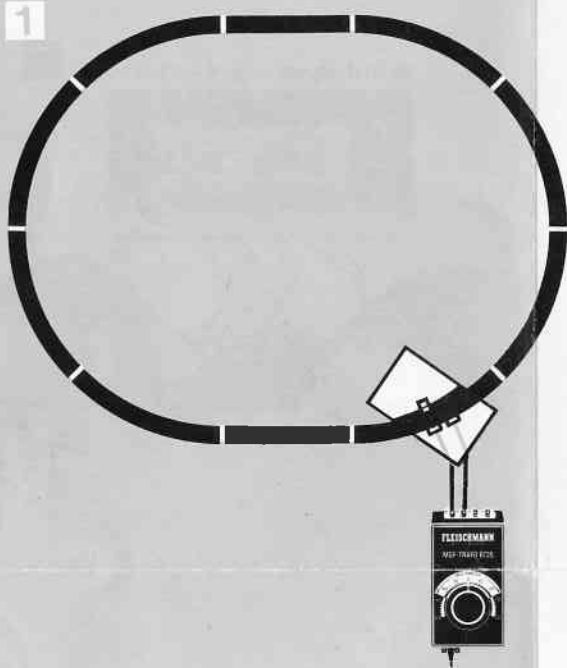
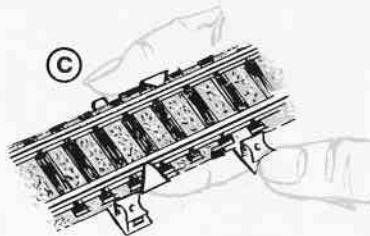


9315 9325

FLEISCHMANN N <piccolo>



Gleisoval zusammenstecken
Snap oval of track together
Assembler l'ovale de rails
Railovalen uitleggen
Sätt ihop spåvalen
Messa insieme dell'ovale di binari



Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail.

Fixer comme indiqué la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail.

Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De contactstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.

Sätt i anslutningsklamman på visat sätt underifrån. Kontaktblecket måste få "tryck" kontakt med rälsens fot.

Aggiungere il morsetto prendicorrente al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.

Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly.
Yellow clips:
D. C. for motive power (symbol ☞) maximum output 1/2 amp.
Black and white clips: A. C. for electric switches, signals, lights (symbol ☛) maximum output 1/2 amp.

En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré.
Bornes jaunes:
raccord du courant de traction (symbole ☞). Débit max. 0,5 A.
Bornes noires et blanches:
aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages (☛). Débit max. 0,5 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding.
Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ☞). Max. stroomsterkte 0,5 A.
Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen (☛). Max. stroomsterkte 0,5 A.

Genom att trycka på anslutningsklamman till trafoen blir öppningen fri för att föra in ledningsändan utan isolering. När klamman släpps fastnar ledningen i klamman.
Gula klammor: körströmsanslutning (symbol ☞) max. strömvägning 0,5 A.
Svarta eller vita klammor:
elektriska växlar, signaler, belysningar (☛) max. strömvägning 0,5 A.

I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro.
Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ☞). Max. corrente 0,5 A.
Morsetti neri: scambi, segnali, lampadine (simbolo ☛). Max. corrente 0,5 A.

Connect power pack.
Smooth speed control by turning handle to right or left of central position, one way for forward, the other for reverse.
A. C. output, indicated by ☛☛, is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about ten 50-milliamp 14-volt bulbs.

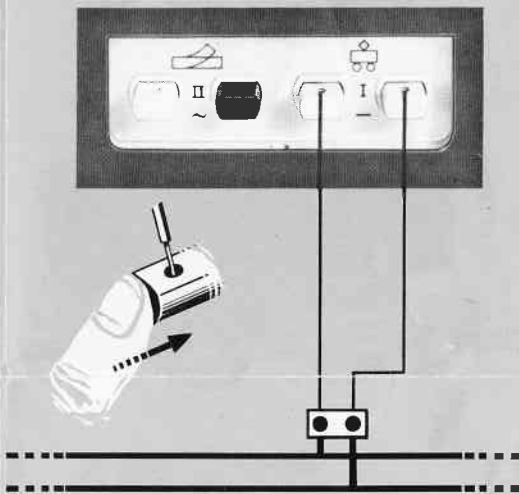
Raccorder le transfo.
La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche.
Aux bornes de courant alternatif ☛☛ on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une dizaine d'ampoules de 14 V - 50 mA.

Trafo aansluiten.
De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca 10 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.

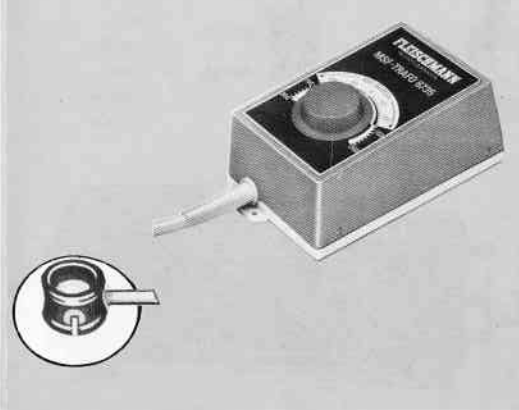
Anslut trafo. Ändringen av hastigheten sker steglöst genom att vrida åt vänster eller höger från mittställningen, vilket samtidigt påverkar ändring av färdriktningen. På växelströmsidan kan antingen fritt antal elektromagnetiska artiklar anslutas, av vilka likväl alltid endast en kan omkopplas samtidigt, eller ca 10 st 14-v lampor à 50 mA.

Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "O" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata ☛☛ possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 10 lampadine da 14 V, 50 mA.

Durch Drücken der Trafoanschlussklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.
Gelbe Klemmen:
Bahnstromanschluß (Symbol ☞). Max. Stromabgabe 0,5 A.
Schwarze und weiße Klemme:
elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen (☛). Max. Stromabgabe 0,5 A.



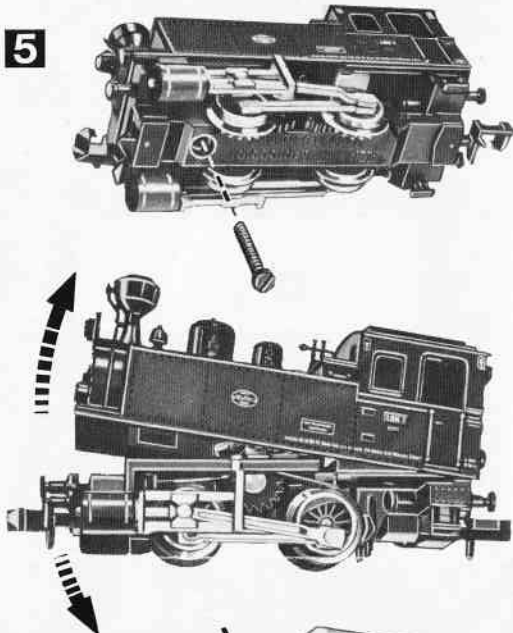
Trafo anschließen.
Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt.
Wechselstromseitig ☛☛ können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 10 Stück 14-V-Lämpchen à 50 mA angeschlossen werden.



Wartung

Service

5



5 Öffnen:

Öffnen der Maschine zum Ölen oder Kohlenwechsel durch Lösen der Schraube wie gezeigt. Ersatzkohlen Nr.: 6518

To open up engines for oiling or replacing brushes, undo screws as shown.

Replacement brushes No.: 6518

Démontage de la machine pour graissage ou remplacement de charbons, dévisser la vis comme indiqué.

Charbons de rectange n°: 6518

Het openmaken van de machines voor het oliën, of koolborstels vernieuwen geschiedt door het losdraaien van de schroef zoals is aangegeven.

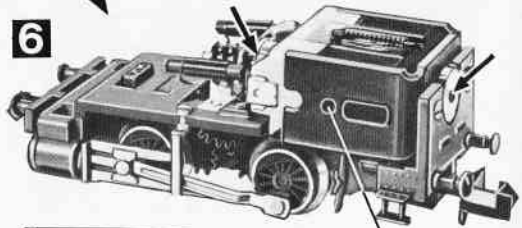
Reservekoolborstel Nr.: 6518

Uppå maskinen genom att lossa skruven enligt bild för inoljning och kolbyte.

Kolpar nr.: 6518

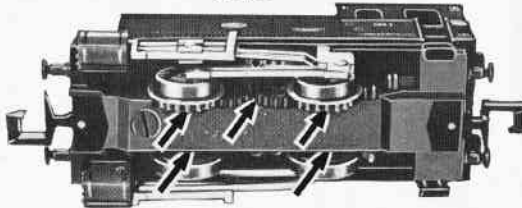
Per la manutenzione delle locomotive (lubrificazione, cambio dei carboncini loziali, la carrozzeria svitando l'apposita vite come indicato.

6



links
left
gauche
links
vänster
sinistra

6518



6 Ölen:

Nur FLEISCHMANN-Öl Nr. 6599 oder Nähmaschinenöl verwenden.

Ni e m a l e Speiseöl!

Nur 1 Tropfen pro Distille (→), sonst Überölung.

Use NOTHING but FLEISCHMANN oil No. 6599 or sewing-machine oil.

DON'T EVER use salad oil or cooking oil!

Use no more than ONE DROP per oiling point (→) and NEVER over-oil!

N'utiliser que l'huile FLEISCHMANN n° 6599 ou de l'huile de machine à coudre. Jamais de l'huile végétale.

Seulement une goutte par point de graissage (→) alors excès d'huile.

Alleen FLEISCHMANN-olie Nr. 6599 of naaimachine-olie gebruiken. Nooit slaolie.

Slechts 1 druppel per smeerpunt (→).

Använd endast FLEISCHMANN-olja nr 6599 eller symaskinolja.

A l d r i g matolja eller olivolja!

Endast 1 droppe per ställe (→), annars karvar maskinen.

Per la lubrificazione usare solo olio FLEISCHMANN 6599 o olio di macchina da cucire, in a l o l i o a l i m e n t a r e . E' sufficiente u n a s o l a g o c c i a d i s p i l l o sul punto da lubrificare (→).

7

Mit sauberem Lappen Lauffläche der Räder (→) bei Verschmutzung reinigen. Niemals Treibräder von Hand durchdrehen, sondern durch Anlegen der Fahrspannung in Betrieb setzen.

When wheel-treads (→) get dirty, clean them with a clean rag. Never turn drive-wheels by hand, always use D. C. power to turn them!

Nettoyer avec un chiffon la surface de roulement des roues (→) pour la garder propre. Ne jamais faire tourner les roues à la main mais les actionner par l'entremise du courant de traction.

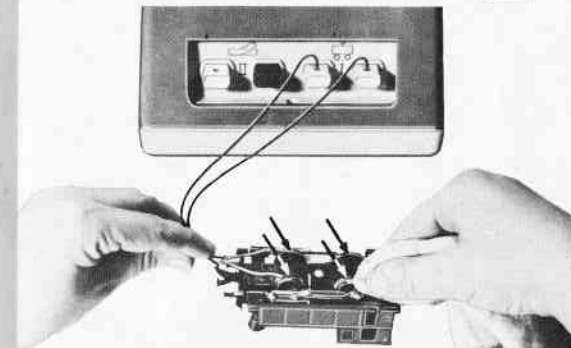
Met schone lap de loopvlakken van de wielen (→) schoonsmaken. Nooit de aandrijfwielen met de hand doordraaien, echter alleen door rijstroom toevoer de wielen in beweging brengen.

Rengör loktjulens anlaggningsyta (→) vid nersmulning med en ren trasa. Vid aldrig drivhjulen för hand utan genom att sätta hjulen mot skenan, vars korspänning startar loket.

Pulire la superficie di rotolamento della ruota (→) con una pezzuola di lino. Ma i far girare con la mano le ruote motrici della locomotiva, se necessario si usare la tensione di trazione.

Betriebsspannung 4 - 14 V=

7



8

Bei ungleichmäßigem Lauf der Lok Gleise mit benzingetränktem Lappen säubern und danach mit einem leicht öligen Lappen nachreiben.

If locomotive operates jerkily, clean rails with rag moistened in gasoline and then run a slightly oily rag over them.

Si la locomotive fonctionne irrégulièrement, frotter la surface du rail avec un chiffon imbibé d'essence et ensuite repasser avec un chiffon légèrement huileux.

Bij onregelmatig lopen van de lokomotief dient de rail met een benzine schoongemaakt te worden en daarna met een olie-lapje na wrijven.

Om loket gar gjämnt, rengör skenorna med en bensinindränkt trasa och toroa därefter av med en lätt inoljad lapp.

Nel caso di corsa a strappi delle locomotive, pulire la superficie di rotolamento delle rotaie con una pezzuola di lino imbevuta di benzina, ripassando poi con un'altra pezzuola leggermente imbevuta di olio.

8

